



PROGRAMA DE CONTENIDO CURRICULAR

| Espacio curricular: | | | | | |
|--|--|--------------------------|----------------|--|--|
| Idioma Inglés V | | | | | |
| Código SIU-guaraní: | Departamento/s: | Ciclo lectivo: | Sede: | | |
| 05301_0 | Inglés | 2022 | Central | | |
| Carrera: | Plan de Estudio: | | | | |
| Traductorado Público en Inglés | | | Ord. 065/19 CD | | |
| Formato curricular: | Ubicación curricular: | Créditos | | | |
| Teórico-práctico | Ciclo Orientado - Campo de Formación Específica | 6 (seis) | | | |
| Carga horaria total: | Año de cursado: | Cuatrimestre de cursado: | | | |
| 80 horas | Tercero | Primero | | | |
| Equipo de cátedra | | | | | |
| Cristina Boccia (Titular) | | | | | |
| María Victoria Magariños (Asociada) | | | | | |
| María Laura Dorado (Adjunta) | | | | | |
| Corina Murcia (Jefe de Trabajos Prácticos) | | | | | |
| Derek Demartino (Jefe de Trabajos Prácticos) | | | | | |
| Ayudantes de Cátedra: Noelia Sosa y Leonel Guidolín (Ayudantes Alumnos). | | | | | |

Fundamentación

Esta asignatura acompañará al estudiante en su adquisición de competencias que corresponden a un dominio avanzado del idioma inglés concebido como un recurso que lo habilita para la participación eficiente en diversas actividades comunicativas auténticas académicas, sociales y profesionales. Desarrollará las estrategias que le permitirán desenvolverse adecuadamente en esos contextos de manera oral, escrita o multimodal. Con vistas a lograr este objetivo general, la lengua inglesa constituirá el



instrumento con el que desarrollará habilidades relacionadas con el análisis crítico de textos literarios, académicos y periodísticos y la producción de textos orales y escritos. Estos contenidos y capacidades se nutren de los contenidos de otras asignaturas tales como Gramática III y IV y Fonética y

Fonología IV y, a su vez, constituyen un sustento crítico para las áreas culturales y de desarrollo de competencias profesionales específicas del Profesorado, del Traductorado y de la Licenciatura en inglés.

Aportes al perfil de egreso (contemplar las competencias generales, disciplinares y profesionales tal como figuran en el plan de estudios correspondiente)

Las competencias que adquieren los estudiantes en esta área curricular son directamente pertinentes a su desarrollo profesional en las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura. Este espacio de formación contribuye a consolidar competencias inherentes al estudio avanzado de la lengua, de funciones discursivas y de géneros literarios, académicos y periodísticos asociados. En todos los casos, las competencias relacionadas con la comprensión y producción de textos escritos y orales que se desarrollan constituyen insumos para el perfil del futuro docente, traductor o investigador.

Las competencias orientadas a la formación del futuro profesor se especifican en el siguiente apartado.

Expectativas de logro

Capacidades generales:

- Reconocer distintos géneros textuales y registros.
- Desenvolverse con fluidez y precisión en situaciones de comunicación en lengua inglesa, en contextos académicos y no académicos, formales y no formales, con distintos propósitos comunicativos, en el discurso oral y escrito.
- Demostrar y promover el respeto a la diversidad, la multiculturalidad y los derechos humanos.
- Comprometerse con los procesos de promoción e internalización del entendimiento intercultural para generar vínculos de compromiso global en sus diferentes escalas.

Competencias específicas:

- Conocer y analizar con solidez aspectos de la lengua y la cultura de los pueblos angloparlantes con fines profesionales, académico-científicos y sociales en general.
- Valorar la reflexión y la autonomía, así como el trabajo en equipo según la situación lo requiera.

- Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio educativo, académico-científico, laboral y socio cultural de manera responsable y comprometida.

Expectativas de logro

- Conocer, aplicar y valorar nociones teóricas relevantes a la comprensión y producción de textos de diversos ámbitos discursivos en los cuales se usa el inglés como lengua meta
- Conocer las características funcionales, estructurales, semánticas y léxico-gramaticales de textos académicos (la exposición, la argumentación, el resumen temático), literarios (cuento, novela, ensayo literario) y periodísticos (el artículo de fondo, el artículo de opinión, el podcast, la entrevista) en inglés
- Producir textos académicos orales y escritos en inglés que respondan a las expectativas funcionales, estructurales, semánticas y léxico-gramaticales de la comunidad académica
- Desarrollar autonomía intelectual para la comprensión y producción de textos relevantes a su desempeño en los ámbitos personal y académico
- Desarrollar cualidades para el trabajo en equipo, tales como el intercambio y negociación efectivos de ideas y promover actitudes de responsabilidad, compromiso, apertura, iniciativa y entusiasmo
- Establecer relaciones significativas entre los contenidos del material de lectura y discusión y la experiencia personal, comunitaria y cultural a fin de comprender y valorar la propia realidad y otras culturas
- Participar en y valorar la funcionalidad pedagógica de actividades de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera con proyección a su actividad profesional como docente.

Contenidos**Unidad 1 Voices of the immigrant experience**

The academic expository essay and oral presentation. The product: generic structure, constituents; their functions; discourse-semantic and lexico-grammatical resources. The process of writing an academic exposition and preparing an oral exposition. The theme summary.

Reading comprehension: How to approach fictional and non-fictional texts. The process: steps and functions.

Readings and listenings for class discussion:



- *-English as a Second Language.* Lucy Honig (short story)
- *The Suitcase.* Meron Hader (short story)
- *The Ficus That Crossed an Ocean.* Ada Brunstein (article).
- *The Brian Lehrer Show - The Science of Unconscious Bias* - WNYC - (podcast)
<https://www.wnyc.org/story/science-unconscious-bias/>
- *They are 'civilised' and 'look like us': the racist coverage of Ukraine.* Moustafa Bayoumi. (article)
- Resettled (podcast)
<https://podcasts.apple.com/us/podcast/culture/id1518602371?i=1000485263797>
- *Please stop telling us how to dress.* Malala Yousufzai. (article)
<https://podium.bulletin.com/please-stop-telling-us-how-to-dress>

Extensive readings and movie:

- *"Belfast".* Kenneth Branagh (director) (movie)
- *"The Stories that Bind Us".* Bruce Feiler (article)

Unidad 2 Bonding

The academic argumentative essay and oral presentation. The product: generic structure, constituents and their functions; linguistic exponents. The process of writing an academic argumentation and preparing an oral argument.

Critical reading and viewing of fictional and non-fictional texts. Discussion of content and rhetorical strategies.

Readings and audio-visual material for class discussion:

- *Sonny's Blues.* James Baldwin (short story)
- *I Am Not Your Negro.* Raoul Peck (documentary feature)
- *Green Book.* Peter Farrelly (director) (movie)
- *The Brian Lehrer Show - America's 'Caste' System* - WNYC -
<https://www.wnyc.org/story/americas caste-system>
- *BBC - The Myth of Race -*
<https://www.youtube.com/watch?v=926PqQUVOOg>

Extensive readings, listening and movie:

- Notes of a Native Son. James Baldwin (essay)



- "A more perfect union". Barack Obama (speech)
- The Help. Kathryn Stockett (novel)
- "Grady's Gift". Howell Raines (article)
- "The Fisherman: A Tale of Passion, Loss and Hope". Jan Blake (TED Talk)
- "The Accident No One Talked About". Ciencín Henríquez, J. (article)

Propuesta metodológica

Se distribuirá a los estudiantes entre los profesores que conforman el espacio curricular. Cada profesor será tutor de un número de estudiantes. Así, se conformarán grupos de trabajo más reducidos y será posible para el profesor/tutor conocer a los estudiantes, seguir y apoyar su progreso.

Se procurará incentivar el contacto e interacción de los estudiantes con sus tutores asignados y entre los estudiantes en las sesiones presenciales y por medio de las posibilidades de conectividad virtual existentes, que serán alrededor de un 25% del total de las horas de clase. Se alentará la discusión y reflexión grupal oral sobre las temáticas abordadas en el aula, en foros, salas de chat y otras plataformas que permitan la interacción.

El trabajo será de naturaleza integradora y apuntará a desarrollar simultáneamente todas las habilidades mencionadas en los objetivos generales del curso.

La metodología de la enseñanza de la producción e interpretación escrita y oral se enmarca en modelos contextuales y funcionales, particularmente como se proponen en la Gramática Sistémica Funcional, especialmente por Michael Halliday, Ruqaiya Hasan, James Martin y David Rose.

Algunas de las técnicas de enseñanza-aprendizaje que se utilizarán en entornos virtuales son las siguientes:

- Trabajo en pares
- Torbellino de ideas
- Solución de problemas
- Discusiones guiadas y libres
- Debates
- Análisis de textos por parte de los alumnos
- Talleres de lectura intensiva y crítica individual y grupalmente
- Ejercitación de comprensión auditiva y escucha activa, análisis y discusión de grabaciones y audiovisuales.
- Taller de escritura
- Análisis y edición de producción escrita propia

- Breves exposiciones orales por parte del profesor

La metodología de trabajo para las diferentes actividades será indicada con antelación, siguiendo el cronograma de actividades propuesto y compartido con los estudiantes.

Propuesta de evaluación

La evaluación será continua e integral. Los aspectos a evaluar serán aquellos relacionados con las competencias de naturaleza actitudinal, las estrictamente lingüísticas y con las competencias cognitivas que los alumnos deberán desarrollar de acuerdo con los objetivos del curso.

Los estudiantes deberán realizar los siguientes trabajos:

- La exposición académica: dos ensayos (el primero consta de una versión y se escribirá individualmente); el segundo ensayo consta de dos versiones (la primera versión se escribirá en pares, la segunda individualmente); una exposición oral en pares;
- La argumentación académica: un ensayo (dos versiones; escrito en pares); una exposición oral argumentativa en pares; participación en un debate
- El trabajo sobre resumen temático (trabajo de lectura crítica)

Al terminar el cursado del espacio curricular, los alumnos podrán acceder, según su desempeño, a la condición de promocional, regular, o libre.

Para acceder a la categoría de alumno promocional, los alumnos deberán tener:

- Un promedio de 60% o más en cada una de las áreas, es decir, en los trabajos asociados a la exposición académica por un lado, y los asociados a la argumentación académica, por el otro.
- Una calificación de 60% o más en la segunda versión del ensayo expositivo individual
- Asistencia a clase de 70% de las clases presenciales o más

Si un estudiante cumple con estos tres requisitos, es alumno promocional y aprueba la asignatura Idioma V.

Para acceder a la categoría de alumno regular, los alumnos deberán alcanzar un promedio total de 60% o más entre las notas de las siguientes áreas:

- Trabajos relacionados con las competencias de la exposición académica oral y escrita;
- Trabajos relacionados con las competencias de la argumentación académica oral y escrita



Los alumnos cuyo promedio total en las dos áreas arriba consignadas se encuentre entre 0 y 59% tendrán la categoría de alumno libre.

Los alumnos regulares y libres rinden examen final en las mesas oficiales establecidas por la facultad.

Nota para el cálculo de promedios de todos los estudiantes: las notas finales correspondientes a cada requisito listado para determinar la condición de los alumnos que sean números decimales se redondearán tal como se ejemplifica en la siguiente escala:

70 al 70.4= 70

70.5 al 70.9= 71

Categorías regular y libre – examen final: pasos preparatorios y características

Los alumnos que obtengan la categoría de alumno regular rendirán una evaluación global escrita y oral en las mesas de exámenes estipuladas por la Facultad. Deberán preparar todas las lecturas intensivas, la película Belfast y la novela The Help.

Los alumnos rendirán una evaluación global escrita y oral. Deberán preparar todas las lecturas y el material audio-visual consignados en el programa de la materia.

La instancia escrita del examen final para el alumno regular y libre será eliminatoria.

El material sobre el que tratará el tema del examen escrito será comunicado 72 horas antes del día oficial del examen para que los alumnos lo preparen especialmente. El tema específico del examen escrito se anunciará el día del examen oficial. Los alumnos contarán con 2 horas para la elaboración del examen escrito.

El día del examen, en todos los casos, los alumnos deberán entregar un listado de las lecturas seleccionadas al iniciar su examen oral.

El sistema de calificación de la evaluación final se regirá por una escala ordinal de calificación numérica en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al sesenta por ciento (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un seis (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de cero (0) a diez (10) fijándose la siguiente tabla de correspondencias:

| Resultado | Escala numérica | Escala porcentual |
|-----------|-----------------|-------------------|
| Nota | % | |
| | 0 | 0% |
| | 1 | 1% a 12% |



| | | |
|----------------|----|------------|
| NO APROBADO | 2 | 13% a 24% |
| | 3 | 25% a 35% |
| | 4 | 36% a 47% |
| | 5 | 48% a 59% |
| APROBADO | 6 | 60% a 64% |
| | 7 | 65% a 74% |
| | 8 | 75% a 84% |
| | 9 | 85% a 94% |
| | 10 | 95% a 100% |

Es responsabilidad de los estudiantes leer cuidadosamente este programa y asegurarse de comprender todo lo consignado en él. Ante cualquier duda, por favor dirigirse a un profesor de la cátedra.

Bibliografía (bibliografía de lectura obligatoria y complementaria)

Para el alumno:

- Bayoumi, M. (2022) “They are ‘civilised’ and ‘look like us’: the racist coverage of Ukraine.” Retrieved from: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/mar/02/civilised-europe-an-look-like-us-racist-coverage-ukraine>
- Blake, J (2016). “The Fisherman: A Tale of Passion, Loss and Hope”. Jan Blake (TED) x Manchester. Retrieved from: <https://www.youtube.com/watch?v=IAV6eXaS6dk>
- Christie, F. & J.R. Martin (2009). Language, Knowledge, and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspectives. London: Continuum.
- Christie, F. & M. Macken Horarik (2009). Building Verticality in Subject English. En: Christie, F. & J.R. Martin Language, Knowledge, and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspectives. London: Continuum.
- Ciencín Henriquez, J. (2017). “The Accident No One Talked About”. Retrieved from: <https://www.nytimes.com/2017/03/31/fashion/modern-love-the-accident-no-one-talked-about.html?moduleDetail=section-news0&action=click&contentCollection=Fashion%20%26%20Style®ion=Footer&module=MoreInSection&version=WhatsNext&contentID=WhatsNext&pgtype=article>
- Eggins, S. (2004). An Introduction to Systemic Functional Linguistics, 2nd edition. London: Continuum.



- Feiler, B. (2013). The Stories that Bind Us. The NYTimes. Retrieved from: <http://www.nytimes.com/2013/03/17/fashion/the-family-stories-that-bind-us-this-life.html>
- Ferrelli, P. (Director), Burke, J. et al (Producers) (2019) Green Book (motion picture)
- Fries, P. (1985). 'How does a story mean what it does? A partial answer'. En: James Benson & William Greaves (Eds.), Systemic Perspectives on Discourse: Selected Theoretical Papers from the Ninth International Systemic Workshop, 295-321. Advances in Discourse Processes, volume 15. Norwood, NJ: Ablex Publishing Corporation.
- Gasket, A. (2020). Reaping The Benefits Of A Migrant Population. Retrieved from: <https://www.forbes.com/sites/adigaskell/2019/02/14/reaping-the-benefits-of-a-migrant-population/#3889c338758e>
- Hadero, M. (2016). "The Suitcase". En: The Best American Short Stories -2016. Houghton Mifflin Harcourt.
- Hasan, R. (1996). Ways of saying: ways of meaning. London. Cassell.
- Humphrey, S. & J. R. Martin et al (2012). Setting up a Linguistic Toolkit for Teaching Academic Writing. En: Mahboob, Ahmar & N. Knight. Applicable Linguistics. London: Continuum.
- Jones, E. (ed.) (1988). American Short Stories of Today. UK. Penguin Books.
- Mahboob, A. & N. Knight (2012). Applicable Linguistics. London: Continuum.
- Mahboob, A. & N. Knight (2012). Applicable Linguistics and English Language Teaching: The Scaffolding Literacy in Adult and Tertiary Environments (SLATE) Project. En: Mahboob, Ahmar & N. Knight. Applicable Linguistics. London: Continuum.
- Obama, B. (2008). A More Perfect Union. Retrieved from: <https://constitutioncenter.org/amoreperfectunion/>
- Peck, R. (2017). I Am Not Your Negro. Documentary. Retrieved from: <https://www.youtube.com/watch?v=GBmZ68pxJiU>
- Stocket, K. (2009). The Help. New York: Amy Einhorn Books.
- Yousufzai, M. (2022) Please stop telling us how to dress. Retrieved from: <https://podium.bulletin.com/please-stop-telling-us-how-to-dress>

Marco teórico de la cátedra

- Christie, F. & J.R. Martin (2009). Language, Knowledge, and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspectives. London: Continuum.
- Christie, F. & M. Macken Horarik (2009). Building Verticality in Subject English. En: Christie, F. & J.R. Martin Language, Knowledge, and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspectives. London: Continuum.



- Eggins, S. (2004). An Introduction to Systemic Functional Linguistics, 2nd edition. London: Continuum.
- Fries, P. (1985). 'How does a story mean what it does? A partial answer'. En: James Benson & William Greaves (Eds.), Systemic Perspectives on Discourse: Selected Theoretical Papers from the Ninth International Systemic Workshop, 295-321. Advances in Discourse Processes, volume 15. Norwood, NJ: Ablex Publishing Corporation.
- Hasan, R. (1996). Ways of saying: ways of meaning. London. Cassell.
- Humphrey, S. & J. R. Martin et al (2012). Setting up a Linguistic Toolkit for Teaching Academic Writing. En: Mahboob, Ahmar & N. Knight. Applicable Linguistics. London: Continuum.
- Mahboob, A. & N. Knight (2012). Applicable Linguistics. London: Continuum.
- Mahboob, A. & N. Knight (2012). Applicable Linguistics and English Language Teaching: The Scaffolding Literacy in Adult and Tertiary Environments (SLATE) Project. En: Mahboob, Ahmar & N. Knight. Applicable Linguistics. London: Continuum.
- Martin, J. R. & D. Rose (2008). Genre Relations: Mapping Culture. London: Equinox.
- Rothery, J. and M. Stenglin (1997). Entertaining and instructing: exploring experience through story. En: Frances Christie and J. R. Martin (eds.). Genre and Institutions. Social Processes in the Workplace and School. London: Cassell.

Recursos de la cátedra en red (enlace de aula virtual)

El espacio curricular, Idioma Inglés V, cuenta con un aula virtual en la plataforma Moodle que ha sido avalada por la Secretaría de Virtualidad, FFyL, UNCuyo, en el siguiente link:

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=123>

Asimismo, se utilizan los siguientes recursos de virtualidad: canal youtube

<https://www.youtube.com/channel/UCzYZJEL5tN-IF4TcLJxlwWg/> ; aplicaciones de videoconferencia (zoom; google meet; hangouts); googledrive, entre otros.

Firmas:



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y LETRAS

ACADEMICA
SECRETARIA
ACADEMICA

FIRMA PROFESORES RESPONSABLES

Prof. Cristina Boccia

Prof. Victoria Magariños

FIRMA DIRECTOR/RESPONSABLE DE
DEPARTAMENTO

Dra. Marcela María RAGGIO
Directora del Departamento de Inglés
Facultad de Filosofía y Letras-UNCuyo

FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y LETRAS

ACADEMICA
SECRETARIA
ACADEMICA